

Relaciones de Sucesos españolas en el norte de Italia: las *Relaciones de Sucesos* de la Biblioteca Nazionale Braidense de Milán¹

Carlota Fernández Travieso
Universidade da Coruña

El grupo de investigación *SIELAE* (Seminario Interdisciplinar para el estudio de la literatura áurea española), al que como becaria F.P.I. (para la Formación de Personal Investigador) estoy adscrita, tiene entre sus campos de estudio preferentes las *Relaciones de Sucesos* por ser fuentes de gran valor para el estudio de la Historia de los siglos XVI-XVIII, la historia del periodismo, la historia de la imprenta y la cultura en general de la Edad Moderna. El grupo de investigación se ha encargado, en una primera fase, de la catalogación, estudio y digitalización de *Relaciones de sucesos* españolas halladas en bibliotecas de Galicia y Portugal; en una segunda fase nos ocupamos ya de bibliotecas del resto de España y Europa. El fruto del trabajo de nuestro grupo se ofrece a través de Internet, en un Catálogo y Biblioteca digital de *Relaciones de Sucesos* (siglos XVI-XVIII) y un Boletín informativo sobre las *Relaciones de sucesos* españolas en la Edad Moderna (BORESU), que da acceso a la más completa bibliografía (repertorios, ediciones, estudios) sobre el tema, así como un estado de la cuestión, convocatorias de congresos, enlaces de interés, proyectos en curso...².

Como es sabido, las *Relaciones de Sucesos* son escritos que nos narran un acontecimiento ocurrido o, en algunas ocasiones, inventado pero verosímil, con el fin de informar, entretener y conmover al lector u oyente. Los temas que tratan son muy diversos: acontecimientos histórico-políticos; sucesos monárquicos; fiestas religiosas o cortesanas; viajes; sucesos extraordinarios como catástrofes naturales, milagros, desgracias personales... Su forma es también variada: manuscritas o impresas, en verso o prosa, de un solo pliego o de las dimensiones de un libro voluminoso; aunque la mayor parte adoptan la forma de pliego suelto, compuesto por dos o cuatro hojas. Su nacimiento en el siglo XV parece vinculado al género epistolar: la carta-relación, que informa, generalmente a

¹ Este trabajo se ha realizado en el marco de investigaciones del proyecto subvencionado por el Plan Nacional I + D: *Biblioteca digital Siglo de Oro I: Emblemática, Relaciones de Sucesos y Misceláneas de erudición (catalogación, digitalización y difusión vía Internet)*, Código: BFF2003-03945.

² Para obtener información sobre el grupo de investigación *SIELAE*, para consultar su Catálogo y Biblioteca digital de *Relaciones de sucesos* o acceder a BORESU, véanse las páginas Web: <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/SIELAE>>, <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/RelacionesSucesosBusqueda/MainPage.jsp>> y <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU>>.

un particular, de algún acontecimiento del que fue testigo el emisor. Su uso se fue extendiendo en el siglo XVI, en el que apareció ya la *Relación de Sucesos* de forma autónoma, dirigida a un público más amplio, que convivió siempre con la carta. El género alcanzó su apogeo en el siglo XVII, sobre todo en los reinados de Felipe IV y Carlos II. Su desaparición fue condicionada por el nacimiento y éxito de las gacetas, ya en el siglo XVIII, que ampliaban el mundo informativo al contar las noticias periódicamente y no de manera ocasional como lo hacían las relaciones. Conservamos muchísimas relaciones y, sin lugar a dudas, existieron muchas más, pues, aunque paradójicamente han merecido poca atención hasta hace unos pocos años, fueron la «literatura» más popular en el siglo XVII³.

Sabiendo que las bibliotecas italianas conservan un importante patrimonio bibliográfico español que permite ilustrar la presencia cultural española en Italia durante el Siglo de Oro, la directora del proyecto, la profesora Sagrario López Poza, me encomendó visitar la *Biblioteca Nazionale Braidense* de Milán, la *Biblioteca PP. Francescani* de Trento, la *Biblioteca del Seminario Teologico* de Trento, la *Biblioteca Provinciale Padri Cappuccini* de Trento, la *Biblioteca Universitaria di Pisa*, la *Biblioteca Cateriniana del Seminario Arcivescovile di Pisa*, la *Biblioteca Statale di Lucca*, la *Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze*, y la *Biblioteca Marucelliana* de Florencia con el fin de localizar, registrar y catalogar las *Relaciones de Sucesos* que presentaban las siguientes características:

- Cronología: entre 1500 y 1800, ambos años incluidos.
- Lengua: español.
- Difusión: relaciones impresas, dejando a un lado las manuscritas⁴.

Así pues, se han hallado un total de 126 ejemplares, que suponen 120 ediciones y 119 *Relaciones de Sucesos* diferentes. A estas debemos sumar, además, 4 noticias bibliográficas de relaciones de la *Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze*, que se perdieron en el aluvión de 1966. La mayor parte de estas relaciones se han hallado en la *Biblioteca Nazionale Braidense* de Milán, pues 103 de los 126 ejemplares, 97 de las 120 ediciones diferentes y 96 de las 119 relaciones pertenecen a esta biblioteca.

La *Biblioteca Nazionale Braidense* fue fundada en 1770 por la emperatriz María Teresa de Austria al donar al pueblo milanés la rica biblioteca, de aproximadamente 24.000 volúmenes, que había pertenecido al Conde Carlo Pertusati, presidente del senado y hombre de gran cultura; sin embargo, la colección no encontró su digna sede hasta que, en 1773, con la supresión de la orden de los jesuitas decretada por Clemente XIV, pasó a ocupar el palacio de Brera, construido en el solar que San Carlos Borromeo había cedido a los jesuitas en 1572, tras disolver la orden de los *Umiliati*, que ocupaba con anterioridad el lugar. El núcleo principal de la Biblioteca de Brera está, pues, constituido por la unión del fondo de los jesuitas y el fondo del conde Carlo Pertusati. Podemos afirmar que la mayor parte de las obras del fondo español tiene también este origen, aunque una notable aportación al fondo antiguo español la constituirá el llamado *Legato Ala Ponzoni*. La importancia de esta colección, compuesta por unos 3500 volúmenes de historia, historia sacra, historia eclesiástica, historia natural, filosofía y literatura, además de algunos periódicos del siglo XVIII y una decena de incunables, es también fundamental para nosotros, ya que 10 de los 22 volúmenes de la *Braidense* en los que hemos encontrado relaciones pertenecen a esta colección⁵. Este fondo fue donado al emperador Fernando I en 1842, a la muerte

³ Sobre los rasgos definitorios del género de las *Relaciones de Sucesos* y su evolución véase <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU/Introduccion.html>> [27/08/2007].

⁴ Las características prefijadas son las mismas que ha adoptado el grupo de investigación SIELAE.

⁵ Los volúmenes de la *Biblioteca Nazionale Braidense* en que se han hallado *Relaciones de Sucesos* españolas son los siguientes: 25-4K-3, 25-5E-6, 25-3F-4, 25-4H-8, 14-16D-12, 25-5N-11, 27-7E-2, II-II-47, GG-III-48, ZCC-V-19, ZCC-III-78, 26-13D-5, QQ-IV-22, KK-4-51, NN-II-8, 26-25A-31, 26-20C-29, 26-25A-30, GG-III-7, KK-III-40, AG-X-38, OO-IV-14.

de Giuseppe Sigismondo Ala Ponzone, noble cremonense, amante de las ciencias naturales, las bellas artes, la arqueología y la numismática. El marqués deseaba que su biblioteca íntegra fuese puesta a disposición de los estudiosos; sin embargo, la colección fue a su vez donada a la *Accademia di belle Arti di Milano*, que tras seleccionar los libros más vinculados a su objeto de estudio, por falta de espacio, dejó en depósito una parte de esta colección a la *Biblioteca Nazionale Braidense*⁶.

El material librario español, particularmente abundante en Lombardía (como prueba la confrontación del número de relaciones halladas en la *Braidense* frente al número de relaciones halladas en otras Bibliotecas del norte de Italia), viajaba desde España gracias a la actuación personal de religiosos, políticos, militares y hombres de cultura, ya que se sabe con toda seguridad que no existía la capacidad de exportar regular y orgánicamente libros desde España a Milán. El libro español llegaba Milán por medio de los jesuitas, para estudio o entretenimiento personal o bien como instrumento didáctico a disposición de la comunidad; por medio de los soldados enviados a este territorio de alta importancia estratégica, que llevaban sus libros ya por devoción ya por deber y, en fin, por medio de hombres de cultura que por interés visitaban o encargaban a otros la visita de mercados librarios extranjeros. Junto a la importación de libros españoles debemos destacar la existencia de producción de libros en español en Italia. Dentro del conjunto de relaciones en español de la *Braidense*, 6 relaciones fueron impresas en Milán por impresores como los milaneses Michele Tini, Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta o Marco Antonio Pandolfo Malatesta⁷. Dada la demanda libraria que suponía la presencia española en el milanésado y el desinterés gubernamental por las publicaciones de carácter no administrativo, los editores lombardos, por iniciativa privada, publicaron en español abundante literatura de evasión y técnico-instrumental. Por ejemplo, a los militares españoles presentes en la zona se debe una pequeña pero constante corriente de argumento matemático-cartográfico o de ingeniería, presente en los anales de la imprenta milanesa. Además de a los soldados, gran parte de esta literatura estaba destinada a un público de altos funcionarios ibéricos o (sobre todo en el caso de las relaciones festivas) a celebrar la fidelidad lombarda a ojos de la lejana corte madrileña. El presunto lector puede ser español, pero también un lombardo culto que ha estudiado español, un miembro de la aristocracia regional con ambiciones político-diplomáticas. Existió, también por parte de agentes individuales, un intento de alcanzar un mayor o mejor conocimiento de la cultura del país dominante con numerosas traducciones al italiano de los clásicos españoles. Así pues, la cultura española, según nos cuenta Anna Giulia Cavagna, se ofrecía, se traducían y se almacenaban en páginas de libros que se vendían bien (ya que se conocen reediciones) y que por tanto se debieron leer⁸. El conocimiento en profundidad de esta época y en particular de aspectos como el mundo editorial lombardo nos llevan, pues, hacia la superación de la visión tradicional de raíz iluminista (que ejemplifica la pintura manzoniana de la Milán española) que contraponía a españoles y lombardos, pues

⁶ Los libros del *Legato Ala Ponzone* en depósito en la Biblioteca Braidense son identificables por el sello: *R. Accademia di Belle Arti di Milano. Legato Ala Ponzone*. Sobre la historia de la *Biblioteca Nazionale Braidense* y sus fondos véase Giuseppe BARETTA, *La Biblioteca Nazionale Braidense: Le curiosità, i prefetti e i direttori* (estudio inédito) y *Tra i fondi della Biblioteca Braidense*, Milano, F. Sciardelli, 1993, 70-73.

⁷ Dentro de este conjunto de relaciones de la *Braidense* impresas en Italia debemos sumar una sexta impresa en Roma por Guillermo Fachoro. La ingente colonia ibérica en torno a la curia romana (a principios del siglo XVI parece que eran por lo menos 10.000 personas) pudo orientar también la imprenta romana, dando lugar a publicaciones en español como ésta.

⁸ Sobre el material librario español en Lombardía véase Anna Giulia CAVAGNA, «El sistema editorial y el libro español del siglo XVII en el Estado de Milán», *Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 24 (1995), 81-123. Sobre el fondo español antiguo de esta Biblioteca véase: Alessandro BIGLIANI, *Il fondo antico spagnolo della Biblioteca Braidense. Opere de argomento non religioso (1601-1650)*, Milano, LED, 2002, 19-20 y 23-24.

todos ellos compartían modelos y puntos de referencia cultural que permitieron el desarrollo de este fenómeno editorial⁹.

Las *Relaciones de Sucesos* de la *Biblioteca Nazionale Braidense* ilustran especialmente los acontecimientos del siglo XVII, pues 83 de las *Relaciones de Sucesos* españolas se han editado en este siglo, 4 relaciones se han editado en el siglo XVI y 5 en el XVIII¹⁰.



Las relaciones más antiguas que hemos encontrado son de 1572 y 1576 e ilustran el suceso de la batalla de Lepanto y los progresos de la Liga Santa, acontecimientos cuyo desarrollo eran de gran interés para toda la cristiandad, en especial para España y las naciones italianas que se habían aliado contra el enemigo turco. Dentro del siglo XVII sobresalen, con diferencia, los años 1622, 1623, 1624 y 1626, pues un 71% de las relaciones de este siglo se concentran en este lustro que va del 1622 a 1626. La mayor producción de relaciones en un año en concreto se corresponde, normalmente, con el suceso de algún acontecimiento histórico-social destacado en ese año o en el año anterior, que despierta el interés general y hace correr ríos de tinta. Así pues, en 1622 destaca con 3 relaciones la canonización de cinco santos españoles, San Isidro Labrador, San Ignacio de Loyola, San Francisco Javier, Santa Teresa de Jesús y San Felipe Neri o, también con tres relaciones, los levantamientos calvinistas contra el rey de Francia. En 1623 se presentan hasta cuatro relaciones sobre la venida a Madrid del, luego rechazado, príncipe de Gales para negociar su matrimonio con la hermana de Felipe IV, la infanta María de Austria y se continúa tratando los problemas del rey cristianísimo con los herejes. En 1624 juntamos 3 relaciones en torno a la rebelión de los Países Bajos y continúa el interés por el desenlace de la historia del enamorado príncipe de Gales. En 1626 parece haber despertado interés general la llegada a Madrid del Cardenal Barberino, nepote de Urbano VIII, como legado especial para concertar la paz y amistad entre Francia y España (2 relaciones). Finalmente podemos destacar el año 1649 con 3 relaciones en torno a la recepción de María Ana de Austria en Milán y su paso por Italia camino de España para sus bodas con Felipe IV. Las relaciones del siglo XVIII, mucho menos numerosas que las del siglo precedente (5), se condensan hacia el último cuarto de siglo;

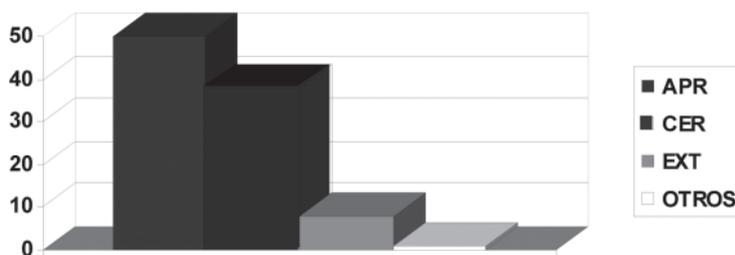
⁹ Carlos V, convencido de la importancia estratégica del milanesado, envió a Lombardía una expedición que conquistara el territorio para el Imperio. Milán, feudo en otro tiempo del imperio alemán, ocupaba una posición clave en el eje hispanoaustríaco; dado que tenía fácil acceso desde Génova constituía un nexo vital en la línea de comunicaciones entre España y el Franco Condado, así como entre España y el Tirol. Gattinara, el canciller imperial, creía, además, que Italia debía ser el núcleo central de los intereses del emperador: una vez que los franceses fueran expulsados de Italia, el emperador podría establecer un pacto con el papado y controlar toda Europa, realizando así el ideal universalista de una Europa cristiana unida bajo el dominio del imperio de Carlos V. De este modo, en 1525, tras la batalla de Pavía, Milán, que había sido anexada a Francia en 1449 por Luis XII, quedó en manos de la corona española, hasta que en 1714, por el tratado de Utrecht, la ciudad se incorporó al imperio austriaco (John LYNCH, *Los Austrias. 1516-1700*, traducción castellana de Juan Faci, Barcelona, Crítica, 2003, 99-100). Sobre la superación de la tradicional visión que veía contraponerse españoles y lombardos véase Gianvittorio SIGNOROTTO, *Milano spagnola. Guerra, istituzioni, uomini di governo*, 2ª edición, Milano, Sansoni, 2001, que ha aportado luz a una realidad compleja y problemática, en cuyos intereses y horizontes culturales se avecinaban ambas partes.

¹⁰ Las relaciones han sido atribuidas a un siglo dependiendo de la fecha de edición que por ley debía aparecer en toda publicación. En su defecto tomo como referencia la fecha del acontecimiento. En cinco casos no se indicaba ninguno de estos datos.

todas han sido fechadas entre 1789 y 1796. Parece que la salida de los españoles de Milán en 1714 marca el fin de la gran intensidad del intercambio cultural entre españoles y lombardos, lo que se revela en la existencia de un menor número de obras en español de esta época en las bibliotecas milanesas.

En cuanto a los temas tratados, he seguido la clasificación temática propuesta por el grupo de investigación SIELAE para su «Catálogo y Biblioteca Digital de *Relaciones de Sucesos* (siglos XVI-XVIII)». Como es habitual, la mayoría de las relaciones (50) forman parte del apartado «Acontecimientos políticos y religiosos (APR)». Dentro de este apartado 20 relaciones tratan «Acontecimientos militares»: la batalla de Lepanto, los levantamientos calvinistas contra el rey de Francia, la rebelión de los Países Bajos...; seguidamente figuran 17 relaciones que relatan «Acontecimientos políticos»: sucesos de la corte, tratados de paz, visitas de embajadores... y 13 que narran «Acontecimientos religiosos (no festivos)»: autos de fe, martirios, situación de las misiones en países lejanos como Etiopía o China. Los «Acontecimientos religiosos (no festivos)», parecen particularmente abundantes, sobre todo en confrontación con lo que suele ser habitual en bibliotecas españolas; y es que parece que llegaban a Milán de modo especial todas aquellas noticias vinculadas a la orden de los jesuitas o que presentasen interés para la cristiandad en general. El apartado de «Ceremonias y festejos (CER)» reúne también un alto número de relaciones (38), destacando las fiestas monárquicas (30) frente a las religiosas (8). La abundancia temática de las fiestas monárquicas revela un particular interés en Milán por los acontecimientos vinculados a la monarquía hispánica. Dentro del apartado de «Sucesos extraordinarios (EXT)» tendríamos tan solo 8 relaciones, en su mayoría sobre «Sucesos de la naturaleza»: temblores de tierra, inundaciones, nacimientos de niños monstruosos... Por último, tenemos solamente 1 relación en el apartado «Otros temas (OTROS)».

Relaciones por temas



La mayor parte de las *Relaciones de Sucesos* españolas de los siglos XVI a XVIII de la *Biblioteca Nazionale Braidense* fueron impresas en España y mayoritariamente (con 62 de las 97 ediciones diferenciadas) en Madrid, por impresores como Diego Flamenco, Bernardino Guzmán o ya en el siglo XVIII la Imprenta Real. Sin embargo, como ya hemos comentado con anterioridad, tenemos en nuestra colección de relaciones un total de 7 ediciones impresas en Italia: 1 del romano Guillermo Fachoro y las restantes de los milaneses Michele Tini, los hermanos Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta y Marco Antonio Pandolfo Malatesta (véanse las portadas de estas relaciones entre las imágenes adjuntas). Los temas de estas relaciones son asuntos relacionados con la monarquía española en Italia o sucesos en que Italia y España estaban íntimamente vinculadas, como en la creación de la Liga Santa contra los turcos.

En cuanto a los lugares en que se desarrollan los acontecimientos relatados podemos decir que la mayoría de las veces suceden en España y el segundo país al que más se alude es Italia; parece lógico el interés en Milán por las acciones sucedidas en territorio italiano aun cuando el punto de vista es el español. Las grandes ciudades como Madrid, Roma, Milán, Londres, París, Lisboa... son las más aludidas, pues ellas son los centros desde los

que se dirigen las actuaciones políticas y militares de la época o los escenarios de sus consecuencias. Otros lugares de entidad menor como Cádiz, Fuenterrabía, Palermo, Pavía o la Rochelle aparecen por motivos tan variados como fiestas, terremotos, batallas, etc.

El número de relaciones con autor reconocido (52) y aquellas anónimas (44) parece bastante equilibrado, cuando normalmente suele ser muy superior el número de relaciones anónimas. Entre los autores más prolíficos tenemos a Andrés Almansa y Mendoza con 8 relaciones o a Juan Antonio de Peña con 4 relaciones. Destaca entre todos ellos Fernando de Herrera, el gran poeta sevillano que escribió la relación:

RELACION DE LA GVERRA DE CIPRE, Y SVCESSO de la batalla Naual de Lepanto (Sevilla, Alonso Picardo, 1572).

Pero no sólo contamos con autores españoles, pues del italiano Giuseppe Cicogna fueron traducidas al castellano dos relaciones en torno a la recepción en Milán y paso por Italia de Maria Ana de Austria:

ENTRADA EN ESTE ESTADO, Y CIVDAD DE MILAN de la REYNA NVESTRA SEÑORA DOÑA MARIA ANNA DE AVSTRIA, Y Diario de lo sucedido en dicha Ciudad todo el tiempo, que S.M. fuè serbida de estar en ella (Milán, Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta, 1649).

DIARIO En que se prosigue la narracion de lo sucedido en Milan, Despues de la Real Entrada de la REYNA NVESTRA SEÑORA DOÑA MARIA ANNA DE AVSTRIA (Milán, Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta, 1649).

En cuanto al tamaño lo más habitual es el tamaño FOLIO (77 relaciones), teniendo casi todas ellas (66 relaciones) una extensión de 2 hojas. En tamaño 4º lo más habitual es una extensión de 4 hojas, aunque sólo hay 15 relaciones de nuestra colección que tengan este tamaño. Un importante número de relaciones (13) supera las 20 hojas, lo que es habitual para las relaciones de «Ceremonias y festejos», que son notablemente abundantes en esta Biblioteca.

89 relaciones de las 96 *Relaciones de Sucesos* de esta colección están en prosa y 7, en su mayoría de acontecimientos festivos, adoptan la mezcla de verso y prosa. El hecho de que ninguna relación adopte el verso se corresponde con la escasez de relaciones del siglo XVIII, pues, como se deduce por nuestro trabajo en otras bibliotecas, es en este siglo cuando se introduce con más frecuencia la narración en verso: en el siglo XVIII parece que el género evoluciona y se redefine, pues quizá las *Relaciones de Sucesos* buscan un espacio frente a la consolidación de las gacetas y diarios que contaban de un modo más o menos periódico las noticias políticas y militares de la época¹¹.

La gran mayoría de las relaciones poseen un largo título que resume su contenido. Es habitual que la relación venga encabezada por la palabra *Relación*, que aparece hasta en 53 ocasiones al inicio del título. En 21 casos el discurso se inicia con la palabra *Carta* o sus variantes *copia de (un)alla carta* o *translado de (un)alla carta*. El término gaceta aparece en 4 ocasiones y diario en 2 casos. El sustantivo que encabeza el título suele ir acompañado de calificativos que enfatizan la brevedad y concisión de la pieza (*breve*), su veracidad (*verdadera, cierta, certísima...*), su novedad (*nuevo/a*) o su interés (*notable, extraordinaria...*).

Para acabar señalaremos que un escudo o un grabado con imágenes relacionadas con el suceso son, de haberlas, las ilustraciones más comunes. Éstas suelen aparecer en la portada o más raramente al final¹². Más

¹¹ Véanse, por ejemplo, las conclusiones en torno a la introducción del verso en las *Relaciones de sucesos* en el artículo Carlota Fernández Travieso, «La colección de *Relaciones de sucesos* de la Biblioteca capitular de Sevilla», en *Las noticias en los siglos de la imprenta manual*, Sagarrio López Poza (ed.), A Coruña, Sialae & Sociedad de cultura Valle Inclán, 2006, 235-255.

¹² Las publicaciones con respaldo oficial se señalaban incluyendo el escudo real en portada.

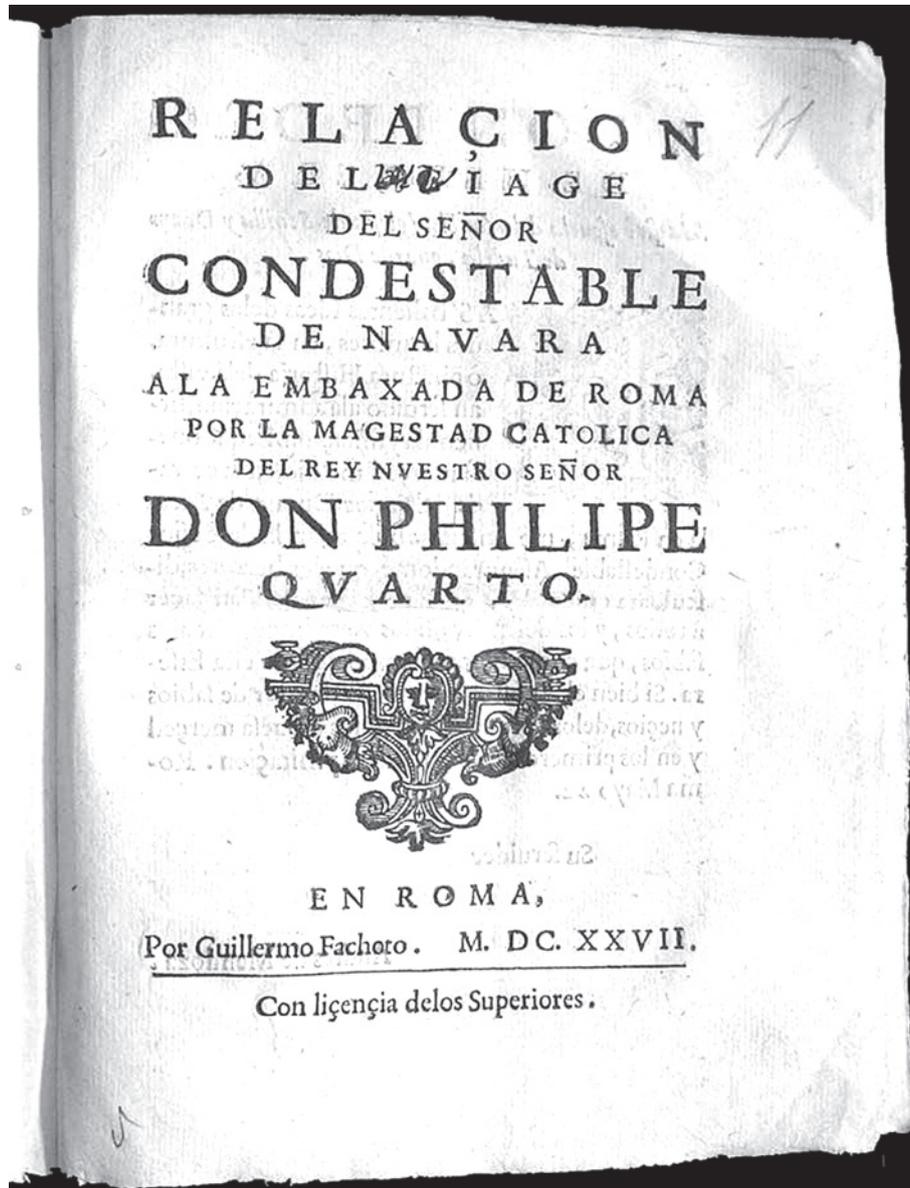
comunes que las ilustraciones son los adornos tipográficos como filetes orlas, cestos con flores o jarrones. En algunos casos, normalmente en *Relaciones festivas*, las ilustraciones pueden ser de gran belleza y complejidad, pues no es extraño que se representen los monumentos efímeros o carros triunfales descritos en el texto (véanse imágenes adjuntas).

En conclusión las características generales de la colección de *Relaciones de Sucesos* de la *Biblioteca Nazionale Braidense* de Milán son las siguientes:

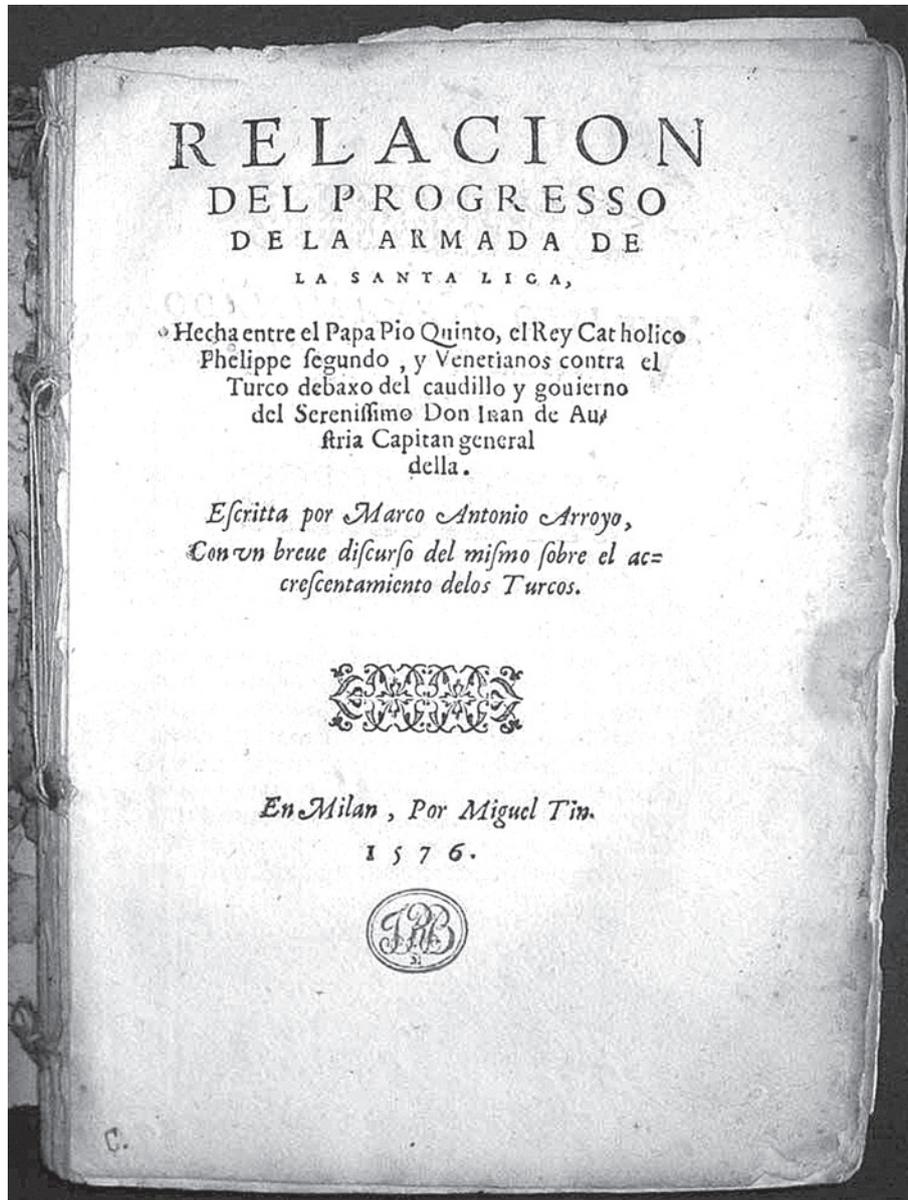
- La mayoría de las relaciones, un 85,5% se adscriben al siglo XVII y tan solo un 4,1% son del siglo XVI y un 5,1% son del siglo XVIII. Dentro del siglo XVII un 71% de las relaciones ilustran acontecimientos histórico- sociales del lustro que va de 1622 a 1626.
- «Acontecimientos políticos y religiosos» y «Ceremonias y festejos» son los temas más habituales. Dentro de los primeros es particularmente significativo el elevado número de relaciones sobre «Acontecimientos religiosos (no festivos)», pues parece que aquellas noticias producidas por España, principal defensora del catolicismo, de interés general para los cristianos o vinculadas a los jesuitas llegaban de modo especial a Milán. Respecto a las «Ceremonias y festejos», se revela un particular interés en Milán por los sucesos en relación a la monarquía hispánica.
- Aunque la mayoría de las relaciones fueron impresas en España, existe producción de relaciones de sucesos españolas en Italia, prueba de un intercambio cultural activo entre españoles y lombardos.
- La mayor parte de las acciones sucedieron en España. El segundo país más aludido es Italia.
- Aunque lo más habitual en las relaciones de sucesos es la anonimidad, en este caso las relaciones con autor reconocido superan a las anónimas: un 54,1% de las relaciones tiene un autor reconocido, mientras un 45,8% son anónimas. La abundancia de obras con autor reconocido puede deberse quizá a la cantidad de relaciones sobre «Ceremonias y festejos» entre las cuales es más habitual que se mencione al autor.
- Un 79,3% de las relaciones son de tamaño folio y de ellas un 83,2% tienen 2 hojas de extensión. Un 13,4% de las relaciones superan las 20 hojas, adoptan la forma de libro, lo que también puede deberse a la cantidad de relaciones sobre «Ceremonias y festejos» entre las cuales es habitual una mayor extensión.
- No existen relaciones en verso y tan solo en 7 casos hay versos que se introducen en el relato en prosa.

Queda aún mucho por hacer en la catalogación y digitalización de *Relaciones de Sucesos* en Italia. Otras bibliotecas milanesas como la *Ambrosiana* o la *Trivulziana* están aún por explorar, pero sobre todo están por visitar las bibliotecas de Nápoles y Sicilia, que, por su vinculación histórica a la corona española, se configuran como espacios preferenciales para la búsqueda de *Relaciones de Sucesos* por parte del grupo de investigación SIELAE. Estas páginas constituyen tan sólo un modesto ejemplo de las posibilidades que ofrecen los fondos bibliotecarios italianos para la búsqueda de *Relaciones* y para los hispanistas en general. También pretendo que sirvan para dar a conocer el trabajo que realiza el grupo SIELAE de la *Universidade da Coruña*. El conocimiento del patrimonio bibliográfico de interés iberístico conservado en las bibliotecas de áreas que estuvieron vinculadas a la corona española, se presenta, a mi modo de ver, como un paso previo fundamental e indispensable para el estudio de un período de la historia italiana muy controvertido, que, prejuzgado desde el punto de vista de la cultura ilustrada, se ha visto privado de una valoración objetiva.

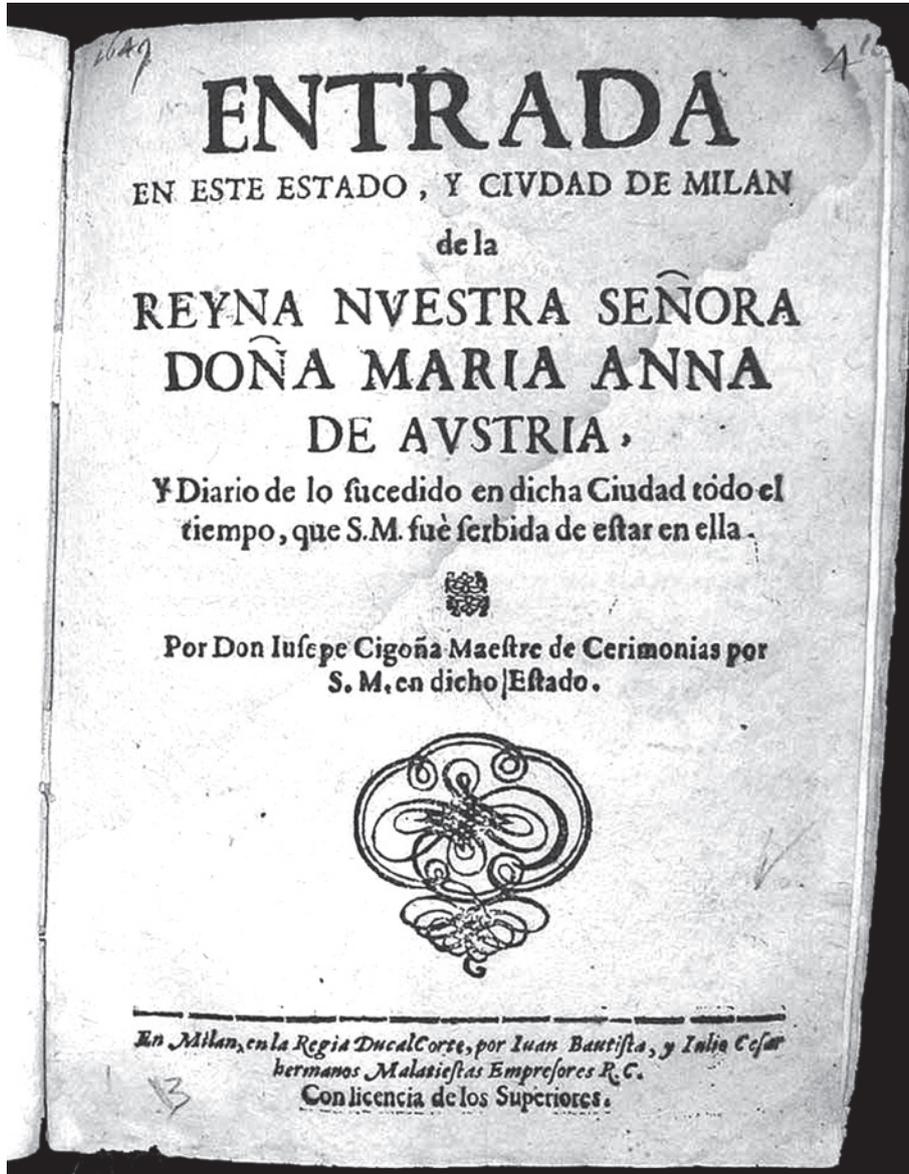
Relaciones de Sucesos de la Biblioteca Nazionale Braidense impresas en Italia:



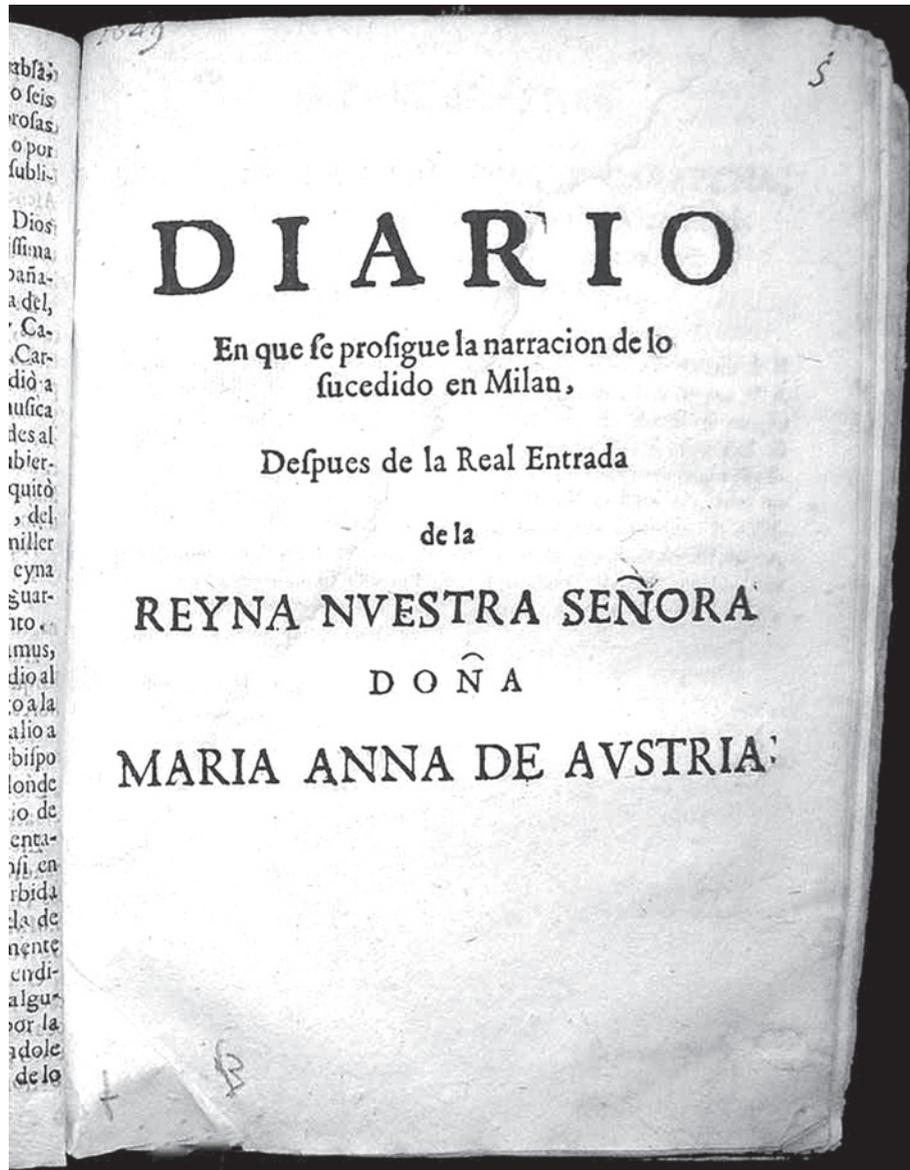
1-Roma, Guillermo Fachoro, 1627.



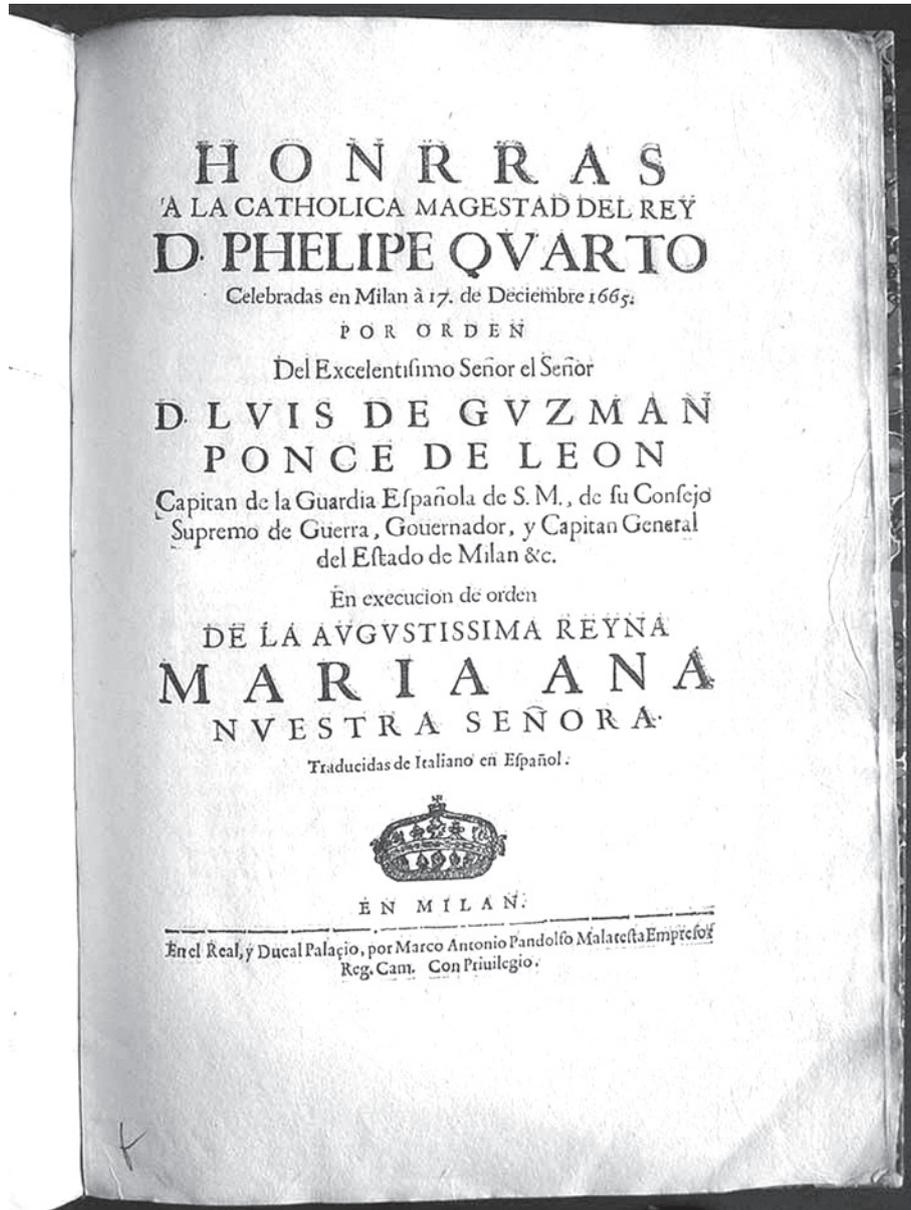
2- Milán, Michele Tini, 1576.



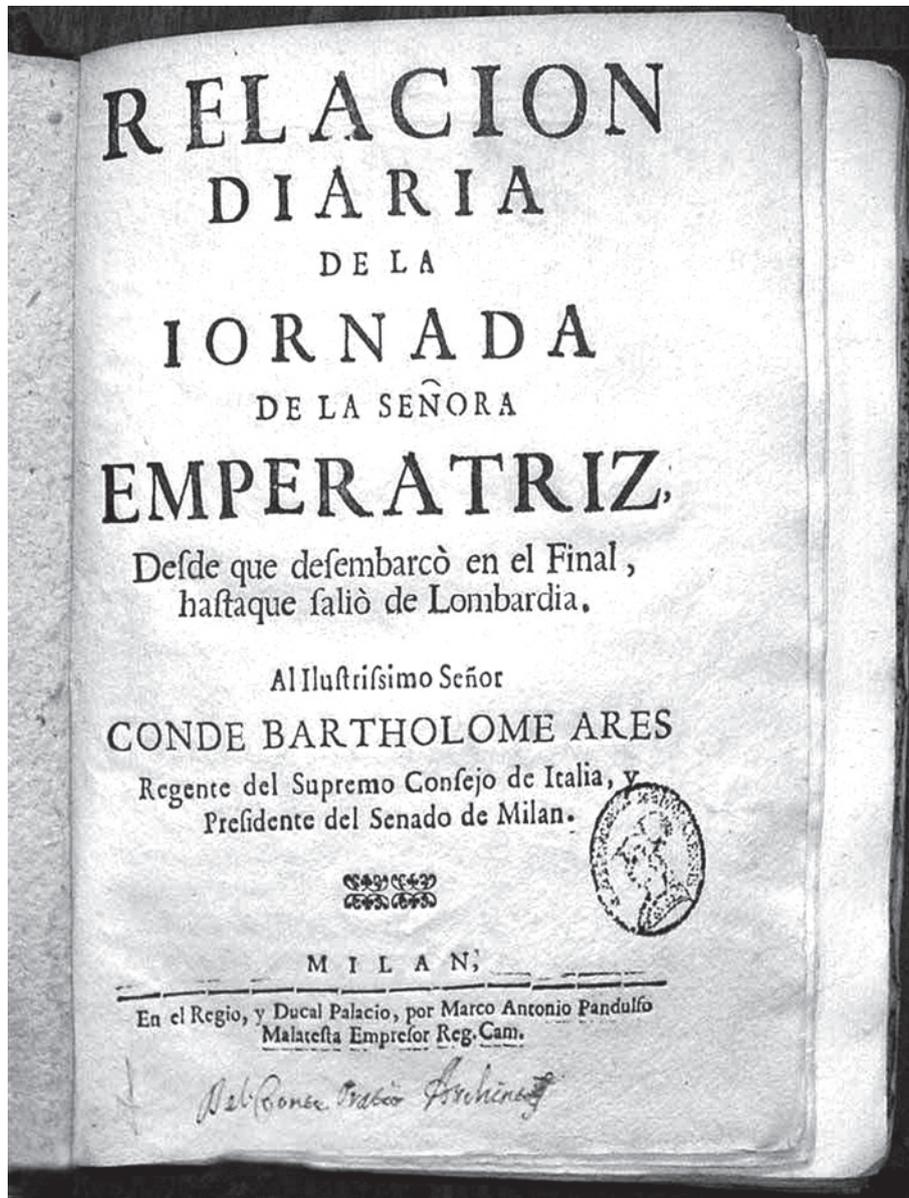
3- Milán, Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta, 1649



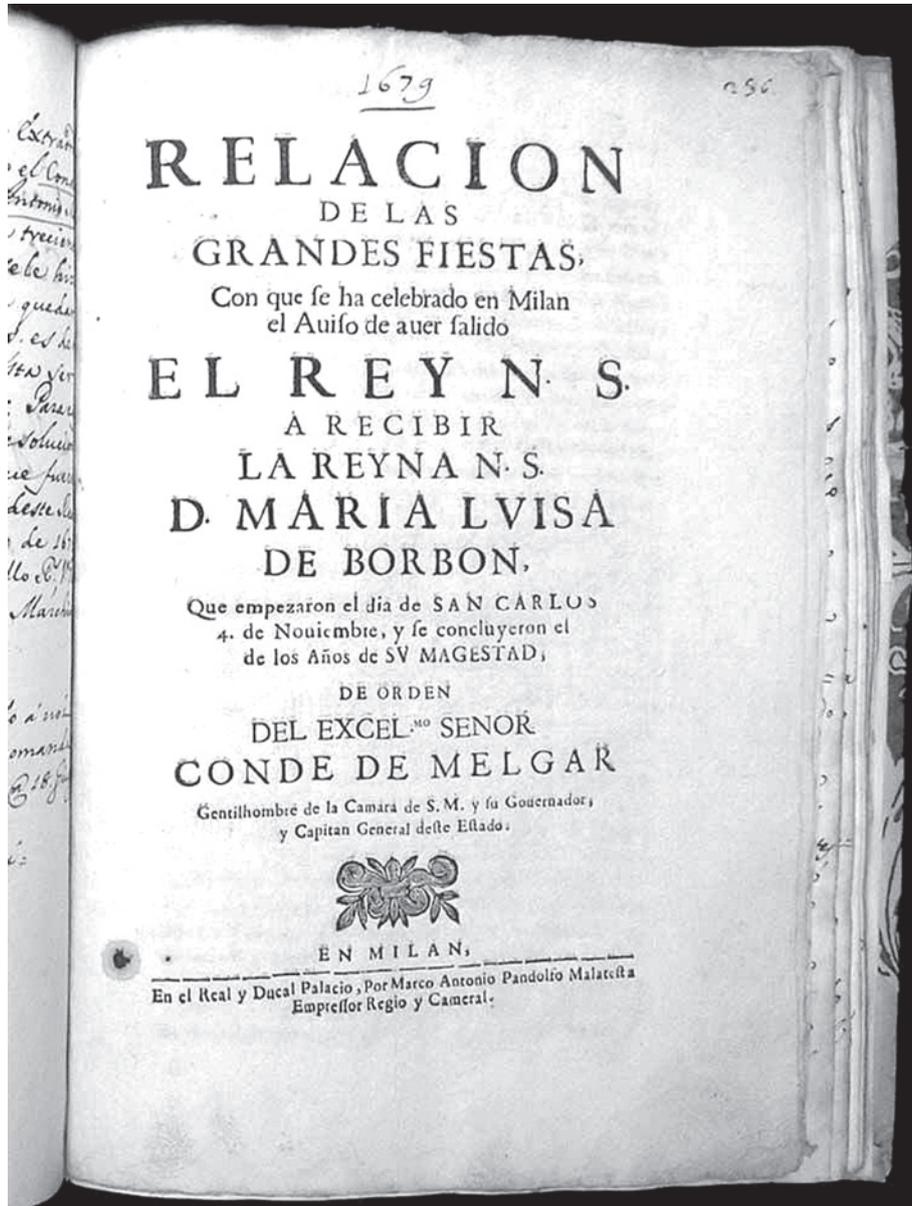
4- Milán, Giovanni Battista y Giulio Cesare Malatesta, 1649. (tenemos 2 ediciones diferentes de esta relación).



5- Milán, Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1666



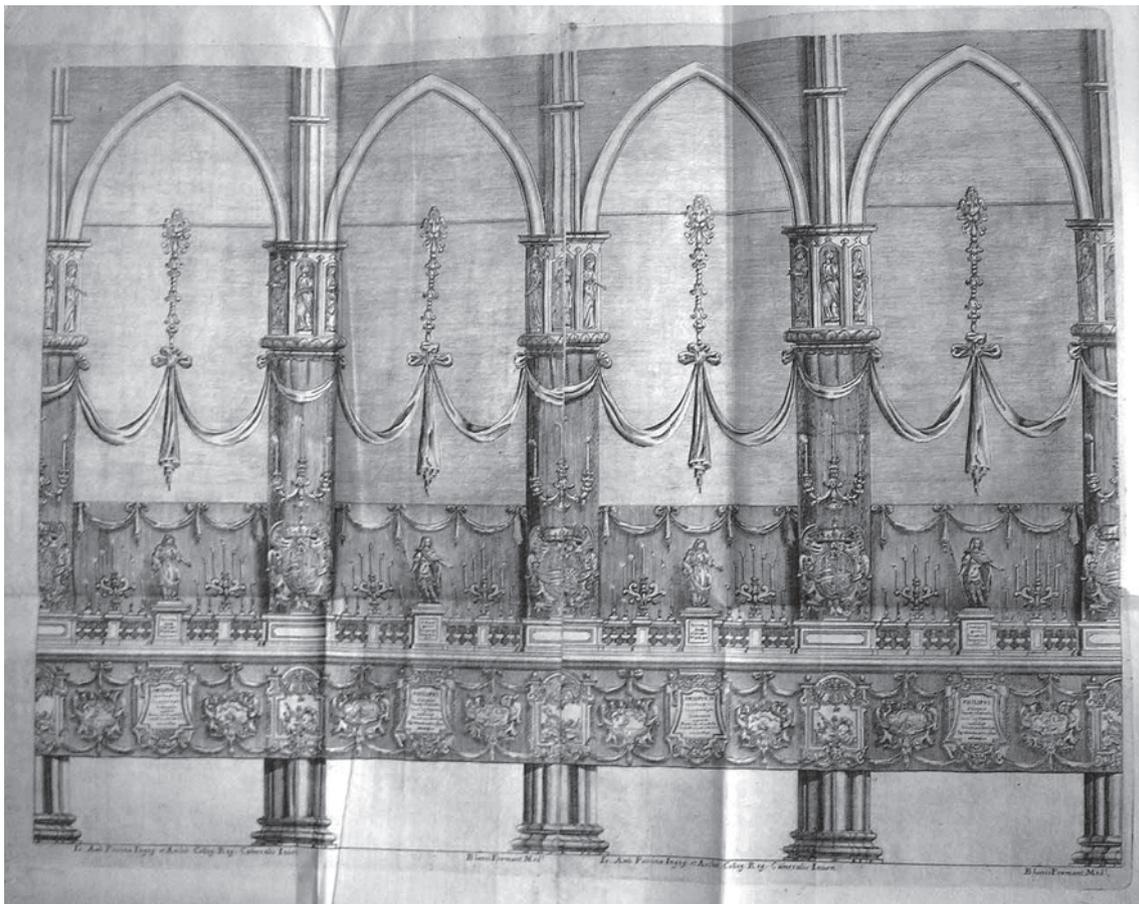
6- Milán, Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1667



7- Milán, Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1679



Ejemplos de la belleza de algunas imágenes de las relaciones de la *Biblioteca Nazionale Braidense*:



Ambas imágenes pertenecen a la relación: *HONRAS A LA CATHOLICA MAGESTAD DEL REY D. PHELIPE QVARTO Celebradas en Milan à 17 de Diciembre 1665. POR ORDEN Del Excelentísimo Señor el Señor D. LVIS DE GVZMAN PONCE DE LEON Capitan de la Guardia Española de S.M., de su Consejo Supremo de Guerra, Gouernador, y Capitan general del Estado de Milan &c. En execucion de orden DE LA AVGVSTISSIMA REYNA MARIA ANA NVESTRA SEÑORA. Traducidas de Italiano en Español, Milán, Marco Antonio Pandolfo Malatesta, 1666.*